|  |
| --- |
| **ملاحظة لمستخدم اليونيسف: كيفية استخدام هذه الاستمارة**1. **تـُستخدم "اتفاقية التمويل الصغير" هذه لتقديم التحويلات النقدية لمنظمة من المجتمع المدني لأداء الأنشطة الداخلة في أي برنامج قـُطري تابع لليونيسف تُبنى بها قدرات منظمة المجتمع المدني حتى تكون شريكاً منفذاً فعالاً لليونيسف في دورة البرنامج القـُطري؛ ويمكن أيضاً للنظراء من الحكومات وغيرها من منظمات المجتمع المدني المشاركة في تلك الأنشطة. وتجب قراءة هذه الاستمارة بالاقتران مع الإجراءات الواردة في الوثيقة حول العلاقات الرسمية القائمة مع منظمات المجتمع المدني.**
2. **يمكن استخدام هذه الاستمارة إذا كان إجمالي التحويلات النقدية لمنظمة المجتمع المدني المعنية – من جميع الأقسام والوحدات في المكتب القـُطري التابع لليونيسف – تساوي 50,000 دولار أمريكي أو أقل لهذا العام. ولحالات الاستجابة الإنسانية، يمكن استخدام هذه الاستمارة أيضاً لتحويل ما يصل إلى 3 أشهر من الإمدادات للتوزيع الفوري على السكان المتضررين بما يلبي التزامات اليونيسف الأساسية تجاه الأطفال.**
3. يجب على مستخدم اليونيسف ملء جميع الفراغات الواردة في هذه الاستمارة (بين قوسين معقوفين “[…]”) قبل تقديم نسخة من مسودة الاستمارة لمنظمة المجتمع المدني.
4. تتألف اتفاقية التمويل الصغير من ثلاثة أجزاء وهي: (1) الاستمارة النموذجية، (2) الشروط والأحكام العامة في اتفاقيات التمويل الصغير، و(3) الاختصاصات. لا يجوز إدخال التغييرات على نص الاستمارة النموذجية إلا بموافقة خطية من جانب مجموعة Field Results Group (FRG)، في المقر الرئيسي بنيويورك. سوف تتشاور مجموعة FRG عند الضرورة مع المراقب المالي ومدير شعبة الإمدادات والمستشار القانوني لمكتب المدير التنفيذي. ولا يجوز مطلقاً التغيير أو الحذف أو إعادة النظر للشروط والأحكام العامة.
5. يجب أن توقَّع نسختان أصليتان من اتفاقية التمويل الصغير. تحتفظ اليونيسف بنسخة وتحتفظ منظمة المجتمع المدني بالأخرى. تُحفظ جميع اتفاقيات التمويل الصغير الموقعة في موقع مركزي (عادة ما يكون الأمانة العامة للجنة مراجعة الشراكة) مع توافر نسخ ممسوحة ضوئياً لجميع الموظفين في محركات الأقراص المشتركة بين المكاتب.
6. يجب حذف جميع مربعات المعلومات الرمادية قبل التوقيع.

1. بعد توقيع اتفاقية التمويل الصغير، يجب أن تتم جميع التعديلات كتابةً بتوقيع الطرفين.
 |

(ترك هذه الصفحة فارغة عمدا لتسهيل الرجوع إلى الطباعة مرة أخرى.)

SSFA Reference: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ترويسة خطابات مكاتب اليونسف في البلد \ المكتب الاقليمي

[التاريخ]

[اسم المسؤول المفوض]

[المنصب]

[البريد الالكتروني]

[اسم الشريك المنفذ ]

[مكتب المقاطعة – المدينة]

[المكتب القـُطري – البلد]

بخصوص: [صفة التعاون مع المنظمة]

بعد التحية [ ]: ،

1. أكتب لكم بالنيابة عن صندوق الأمم المتحدة للطفولة (المشار إليه بـ "اليونيسف") للتأكيد على موافقة اليونيسف على توفير المساعدة النقدية لـ [اسم الشريك المنفذ] (المشار إليها بـ ["المنظمة"]) بمبلغ لا يتجاوز [المبلغ بالأحرف] [العملة بالأحرف] ([مبلغ العملة بالأرقام]) والإمدادات حسب الموضح في الاختصاصات (المشار إليها بـ "الموارد"). والهدف من هذه الموارد هو تعزيز قدرة المنظمة على تنفيذ النشاط الوارد تفصيله في الاختصاصات (المشار إليه بـ "النشاط") المرفقة بالرسالة/الاتفاقية هذه وهي الملحق الأول. وتخضع هذه الموارد لأحكام الرسالة/الاتفاقية الحالية والاختصاصات المرفقة على أنها الملحق الأول، وكذلك الأحكام العامة الموجودة على شبكة الإنترنت العامة على الموقع الإلكتروني <https://www.unicef.org/about/partnerships/files/SSFA_Terms_n_Conditions_Arabic.docx> (المشار إليها فيما بعد بـ "اتفاقية التمويل الصغير").

1. تحويل الموارد. سوف تقوم اليونيسف بتحويل مبلغ المساعدة النقدية في أقرب وقت ممكن بعد تلقيها نسخة من اتفاقية التمويل الصغير هذه والموقعة من الطرفين بالاضافة الى نموذج FACE حسب الشروط المدرجة في تفاصيل المشروع المرجعية . ويعي الشريك المنفذ أن اليونيسف لن تزيد مبلغ المساعدة النقدية تحت أية ظروف بما في ذلك حالات تقلبات سعر العملة أو زيادات الأسعار، وسوف تحول اليونيسف المساعدة النقدية للمنظمة عن طريق شيك أو تحويل برقي إلى الحساب المصرفي التالي:

اسم البنك: [ ]

عنوان البنك: [ ]

اسم صاحب الحساب: [المنظمة]

رقم الحساب: [ ]

عملة الحساب: [ ]

رقم التوجيه : [ ]

مسؤول الاتصال في البنك: [ ]

1. رهنا بتوافرالموارد, سوف تحول اليونيسف أية إمدادات حسب الموضح في الاختصاصات. وسوف يصبح الشريك المنفذ مالكا للإمدادات حال استلامه لها. وفي حال وافقت اليونيسف على تخزين الإمدادات أو الاحتفاظ بها نيابة عن الشريك المنفذ، فسيغدو الشريك المنفذ مالكا لتلك الإمدادات حسب ما هو متفق عليه بين اليونيسف ةالشريك المنفذ. وبشكل استثنائي، لليونيسف أن تقرر خطياً بقاء الإمدادات التي حولتها إلى الشريك المنفذ ملكاً لها.
2. تنفيذ النشاط ورصده. ينفذ الشريك المنفذ النشاط بالاتساق مع شروط اتفاقية التمويل الصغير هذه، وسوف يقوم الشريك المنفذ تحديداً بما يلي: (أ‌) التحلي بأرفع معايير السلوك من خلال ضمان احترام القيم الأساسية للأمم المتحدة، واتفاقية حقوق الطفل، واتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة، واتفاقية حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة؛ (ب) أداء النشاط طبقاً للميزانية التقديرية والجدول الزمني والتفاصيل الأخرى الموضحة في الاختصاصات، (ج) تقديم أية مساهمات محددة واردة في الاختصاصات، (د) أداء النشاط بعناية وفاعلية، (ه) تدبير شراء أية سلع أو خدمات باستخدام التمويل مع إبداء الاهتمام اللازم "لأفضل قيمة مقابل المال" وبالاتفاق مع اليونيسف، (هـ) ممارسة أقصى قدر من العناية عند استعمال الموارد. سوف تراقب اليونيسف تنفيذ النشاط طبقاً للإجراءات القياسية لديها لرصد وتقييم الأنشطة التي تمولها. وسوف يقدم الشريك المنفذ كل أوجه التعاون لليونيسف في هذا الرصد وهذا التقييم ويطلب من موظفيه وعامليه أن يتعاونوا بشكل كامل مع اليونيسف في هذه المراقبة وهذا التقييم.

1. إدارة الموارد. سوف يحتفظ الشريك المنفذ بدفاتر وسجلات واضحة ودقيقة وكاملة ومحدثة تبين الأموال المستلمة من اليونيسف بموجب اتفاقية التمويل الصغير هذه، وكذلك المصروفات التي أنفقها الشريك المنفذ، بما في ذلك أي مبلغ متبقٍ غير منفق. وسوف يتعاون الشريك المنفذ مع اليونيسف في إجراء أي مراجعات للطرق التي تم من خلالها إدارة المساعدة النقدية وإنفاقها وكيفية تخزين الإمدادات واستخدامها، وسوف يطلب من موظفيه وعامليه التعاون الكامل مع اليونيسف في إجراء هذه المراجعة. يتعهد الشريك المنفذ بأن يتم ادراج مساهمة اليونيسف في التقارير وأية فرص مناسبة.
2. التقارير؛ إعادة المبالغ المتبقية غير المنفقة. سوف يرفع الشريك المنفذ تقارير إلى اليونيسف، وسيتم تحديد وتيرة رفع هذه التقارير، وفقاً للشروط الواردة في الاختصاصات. وسوف يعيد الشريك المنفذ إلى اليونيسف أي مبالغ متبقية غير منفقة من المساعدة النقدية لدى انتهاء اتفاقية التمويل الصغير أو الإنهاء المبكر لها.
3. مسائل أخرى. تدخل اتفاقية التمويل الصغير هذه حيز التنفيذ عند استلام اليونيسف لنسخة موقعة حسب الأصول من كلا الطرفين. وتسري هذه الاتفاقية حتى كما هو موضح في القائمة المرفقة رقم 1. وإذا كان لدى الطرفين خلافات حول المشروع أو تنفيذ اتفاقية التمويل الصغير هذه، فسيبذلان قصارى جهودهما لتسوية تلك الخلافات ودياً. وإذا كان يتعذر تسوية أحد الخلافات ودياً فسوف يبت فيه المدير الإقليمي لليونيسف في منطقة وستحترم المنظمة قراره وتنفذه. ولا يتم التنازل عن امتيازات وحصانات اليونيسف.

|  |
| --- |
| ايضاح لمستخدم اليونيسف: في حال استخدام هذا النموذج في المكتب الاقليمي ,استبدال ب "نائب المدير التنفيذي فريق النتائج الميدانية " في المقر الرئيسي في نيويورك. |

1. يُرجى تأكيد موافقتك على ما تقدم، بالنيابة عن المنظمة، من خلال توقيع نسخة هذه الرسالة/الاتفاقية مع تأريخها وإعادتها إلينا.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

**صندوق الأمم المتحدة للطفولة**

**عنه\_\_**

 [الاسم]

 [المنصب]

التاريخ:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

تمت الموافقة نيابة عن [الشريك المنفذ ]:

[الاسم]

[المنصب]

التاريخ:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

SSFA Reference: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

الملحق الأول

الاختصاصات

SSFA Reference: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| تاريخ البداية: |       | تاريخ الانتهاء: |       |
| عنوان والغرض من الشراكة |
| عنوانوصف موجز للتعاون (1 إلى 3 فقرات) |
| النتائج المتوقعة |
| ***مخرجات برنامج الدولة****النتيجة الموافقة في برنامج الدولة* | ***مؤشر برنامج الدولة****المؤشر الموافق في برنامج الدولة* |
| [وصف مختصر للنتائج المتوقعة.على سبيل المثال:سوف يحصل الأفراد المتضررون *xx,xxx* على كمية كافية من المياه الصالحة للشرب أثناء X شهر/أشهر حتى تستقر الحالة؛ ويتم تجهيز *yy,yyy* عائلة/ عائلات بمواد النظافة الصحية الأساسية لفترة X شهر/أشهر؛ وما إلى ذلك...)] |
| ترتيبات أو شروط تنفيذ محددة (اختيارية، قم بإزالتها إذا لم يكن لها حاجة) |
| [حدد أي شروط أو اعتبارات إضافية للتعاون مع الشريك.اذكر قائمة بأي وثائق مرفقة تحدد الاعتبارات الإضافية للتعاون] |
| الميزانية **التقديرية** |
| اسم/وصف النشاط | مساهمة اليونيسف النقدية [اذكر العملة] |
| النشاط 1.1 |       |
|       |       |
| إجمالي المساهمة النقدية *[اذكر العملة]* |  |
| الموارد الإضافية التي تساهم بها اليونيسف |
| الإمدادات | الوحدات | االمبلغ الاجمالي [اذكر العملة] |
| عنصر الإمداد 1 |       |       |
|       |       |       |
| إسهامات أخرى |
| [حدد أي إسهامات أخرى من اليونيسف، مثل المساعدة الفنية] |
| مساهمة الشريك (اختيارية، قم بإزالتها إذا لم يكن لها حاجة) |
| [مساهمة الشريك غير لازمة لاتفاقيات التمويل الصغير.ومع ذلك، إذا كان الشريك يقدم مساهمة (نقدية أو عينية) فينبغي الإشارة إليها] |
| الرصد وإعداد التقارير |
| استمارة الإذن بالصرف وشهادة الإنفاق | [حدد التواريخ أو الوتيرة] |
| إعداد تقارير الأداء  | [إذا كانت لازمة، حدد تواريخ ووتيرة رفعها ومحتوى التقرير المختصر] |
| تقارير أخرى، حسب الاقتضاء  | [أي شروط أخرى لرفع التقارير و/أو الرصد. على سبيل المثال الإشارة إلى أي رصد من جانب طرف ثالث قد يكون مخططاً له أو صور التدخل اللازم وما إلى ذلك...] |
|  نقطة الاتصال لدى الشريك المنفذ | *[الاسم واللقب الوظيفي والبريد الالكتروني]* |
| نقطة الاتصال لدى اليونيسف | *[الاسم واللقب الوظيفي والبريد الالكتروني]* |